ISSN *2413-5593 (Print); ISSN 2663-6530 (On-line)*
2026. № 50 (УДК 81) : 43-52
ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СОЦІОЛІНГВІСТИКИ
[CURRENT ISSUES IN SOCIOLINGUISTICS]

УДК 811.133.1’42:316.346.2:791.22

Стаття надійшла до редакції [Article received] – 30.06.2026 р.
Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 06.07.2026 р.
Оригінальність тексту [The originality of the text] – 96,8 %
Прорецензовано [Peer-reviewed] – 10.07.2026 р.
Рекомендовано до друку [Recommended for publication] – 29.08.2026 р.
http://doi.org//10.17721/2663-6530.2026.50.43-52

LA REPRÉSENTATION DE GENRE DANS LE DISCOURS DES PERSONNAGES DU CINÉMA FRANÇAIS CONTEMPORAIN : MARQUEURS LEXICAUX ET PRAGMATIQUES

Anzhelika O. Varvarych *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0009-0007-3014-3896
varvarich1975@gmail.com

Étudiante en master de la Faculté de philologie romane et de traduction,
Université nationale linguistique de Kyiv
(Ministère de l'Éducation et des Sciences de l'Ukraine)
73, Velyka Vasylkivska Str., 03150, Kyiv

Kateryna YESYPOVYCH *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0009-0001-1250-2660
kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

Doyenne de la Faculté de philologie romane et de traduction, docteur ès lettres, maître de conférences au Département de philologie italienne et française et de traduction
Université nationale de linguistique de Kyiv
(Ministère de l'Éducation et des Sciences de l'Ukraine)
73, Velyka Vasylkivska Str., 03150, Kyiv

Cet article examine les caractéristiques lexicales et pragmatiques de la représentation du genre dans le discours des personnages du cinéma français contemporain. Le genre est considéré comme une construction socioculturelle et discursive qui se concrétise à travers les pratiques de parole et se reproduit dans les interactions entre les personnages. Le fondement théorique de cette étude repose sur des travaux en linguistique de genre, en analyse du discours et en pragmatique, notamment les idées de R. Lakoff, D. Tannen, J. Butler et de chercheurs francophones contemporains. Une attention particulière est accordée aux caractéristiques de la langue française en tant que système genré, ainsi qu’aux processus socioculturels de féminisation du langage dans l’environnement francophone. Le corpus d’analyse est constitué de films français du XXIe siècle, dans lesquels sont retracées les caractéristiques typiques du discours des personnages féminins et masculins. Au niveau lexical, des différences ont été identifiées dans l’emploi des

(Актуальні питання соціолінгвістики [Aktual'ni pytannja sociolingvistyky])
Презентація гендеру у дискурсі персонажів сучасного французького кіно: лексичні та прагматичні ознаки (Французькою)
[Prezentatsiia henderu u dyskursi personazhiv suchasnoho frantsuzkoho kino: leksychni ta prahmatychni oznaky]
© Варварич А. О. [Varvarych A. O.], *varvarich1975@gmail.com*,
Єсипович К. П. [Yesypovych K. P.], *kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua*

ISSN *2413-5593 (Print); ISSN 2663-6530 (On-line)*
2026. № 50 : 43-52
Social Sciences. *Arts and Humanities*
PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics

formes féminines, des unités linguistiques à connotation émotionnelle, des intensificateurs, du vocabulaire tabou et des formules de politesse. Au niveau pragmatique, l'étude a porté sur les stratégies de politesse, les actes de parole directs et indirects, la prise d'initiative, la gestion des tours de parole, ainsi que le recours à l'humour et à l'ironie. Les résultats indiquent que le discours cinématographique français reflète non seulement des stéréotypes de genre bien établis, mais révèle également une tendance à leur transformation. Parallèlement, les schémas de discours liés au genre n'apparaissent pas de manière isolée, mais en interaction avec d'autres facteurs sociaux, notamment l'âge, la classe sociale et le statut des personnages.

Mots-clés *: genre, linguistique de genre, discours cinématographique français, marqueurs lexicaux, stratégies pragmatiques, comportement linguistique*

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ГЕНДЕРУ У ДИСКУРСІ ПЕРСОНАЖІВ СУЧАСНОГО ФРАНЦУЗЬКОГО КІНО: ЛЕКСИЧНІ ТА ПРАГМАТИЧНІ ОЗНАКИ

Анжеліка Олександрівна Варварич *(м. Київ, Україна)*

https://orcid.org/0009-0007-3014-3896
varvarich1975@gmail.com

студентка другого (магістерського) рівня
факультету романської філології і перекладу
Київський національний лінгвістичний університет
(Міністерство освіти і науки України)
03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

Катерина Петрівна Єсипович *(м. Київ, Україна)*

https://orcid.org/0009-0001-1250-2660
kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

декан факультету романської філології і перекладу,
кандидат філологічних наук,
доцент кафедри італійської і французької філології та перекладу,
Київський національний лінгвістичний університет
(Міністерство освіти і науки України)
03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська, 73

У статті досліджуються лексичні та прагматичні ознаки гендерного представлення мовлення героїв у сучасному французькому кінодискурсі. Ґендер розглядається як соціокультурний і дискурсивний конструкт, що здійснюється через мовленнєві практики та поновлюється у взаємодії персонажів. Теоретичний ґрунт дослідження становлять праці з гендерної лінгвістики, аналізу дискурсу та прагматики, зокрема ідеї Р. Лакофф, Д. Таннен, Дж. Батлер та актуальних франкомовних науковців. Особливу увагу надано особливості французької мови як гендерно

(Current issues in sociolinguistics [Aktual'ni pytannja sociolingvistyky])
The Representation of Gender in the Dialogue of Characters in Contemporary French Cinema: Lexical and Pragmatic Indicators (in French)
[La représentation de genre dans le discours des personnages du cinéma français contemporain : marqueurs lexicaux et pragmatiques]
© ***Varvarych A. O. [Varvarych A. O.]***, varvarich1975@gmail.com,
Yesypovych K. P. [Yesypovych K. P.], kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

ISSN *2413-5593 (Print); ISSN 2663-6530 (On-line)*
2026. № 50 (УДК 81) : 43-52
ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics

позначеної системи, а також соціокультурним процесам фемінізації мовлення у франкомовному середовищі. Матеріалом для аналізу стали французькі фільми XXI століття, у яких простежено типові риси мовлення жіночих та чоловічих персонажів. На лексичному рівні виявлено розбіжності у вживанні фемінітивів, емоційно-оцінної мовної одиниці, інтенсифікаторів, забороненої лексики та звертань. На прагматичному рівні досліджено тактики ввічливості, прямі й непрямі мовленнєві акти, перехоплення ініціативи, чергування у розмові, а також особливості застосування гумору та іронії. Підсумки дослідження свідчать що французький кінодискурс не лише відображає усталені гендерні стереотипи, а й виявляє тенденцію до їхньої зміни. Разом із цим гендерні мовленнєві зразки виявляються не ізольовано, а у взаємодії з іншими суспільними факторами, зокрема віком, соціальним класом і становищем героїв.

Ключові слова: *гендер, гендерна лінгвістика, французький кінодискурс, лексичні маркери, прагматичні стратегії, мовленнєва поведінка.*

THE REPRESENTATION OF GENDER IN THE DIALOGUE OF CHARACTERS IN CONTEMPORARY FRENCH CINEMA: LEXICAL AND PRAGMATIC INDICATORS

Anzhelika Varvarych *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0009-0007-3014-3896
varvarich1975@gmail.com

Master's degree student at the Faculty of Romance Philology and Translation
Kyiv National Linguistic University
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
73, Velyka Vasylkivska Str., 03150, Kyiv

Kateryna YESYPOVYCH *(Kyiv, Ukraine)*

https://orcid.org/0009-0001-1250-2660
kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

Dean of the Faculty of Romance Philology and Translation, PhD (Philology),
Associate Professor at Department of Italian and French Philology and Translation
Kyiv National Linguistic University
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
73, Velyka Vasylkivska Str., 03150, Kyiv

This article examines the lexical and pragmatic features of gender representation in the speech of characters in contemporary French cinematic discourse. Gender is viewed as a sociocultural and discursive construct that is realized through speech practices and reproduced in the interactions between characters. The theoretical foundation of the study consists of works in gender linguistics, discourse analysis, and pragmatics, particularly the ideas of R. Lakoff, D. Tannen, J. Butler, and contemporary French-speaking scholars. Particular attention is paid to the characteristics of the French language as a gendered system, as

(Актуальні питання соціолінгвістики [Aktual'ni pytannja sociolingvistyky])
Презентація гендеру у дискурсі персонажів сучасного французького кіно: лексичні та прагматичні ознаки (Французькою)
[Prezentatsiia henderu u dyskursi personazhiv suchasnoho frantsuzkoho kino: leksychni ta prahmatychni oznaky]
© ***Варварич А. О. [Varvarych A. O.]***, *varvarich1975@gmail.com*,
Єсипович К. П. [Yesypovych K. P.], *kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua*

well as to the sociocultural processes of the feminization of speech in the French-speaking environment. The material for analysis consists of 21st-century French films, in which the typical features of the speech of female and male characters are traced. At the lexical level, differences were identified in the use of feminine forms, emotionally evaluative language units, intensifiers, taboo vocabulary, and forms of address. At the pragmatic level, the study examined politeness strategies, direct and indirect speech acts, initiative-taking, turn-taking in conversation, as well as the use of humor and irony. The findings indicate that French cinematic discourse not only reflects established gender stereotypes but also reveals a tendency toward their transformation. At the same time, gendered speech patterns do not appear in isolation but in interaction with other social factors, particularly the age, social class, and status of the characters.

Keywords: *gender, gender linguistics, French cinematic discourse, lexical markers, pragmatic strategies, speech behavior.*

Introduction. La linguistique contemporaine s'intéresse de plus en plus à la question des liens qui existent entre la langue, le genre et les rôles socioculturels attribués. La catégorie de genre n'est pas considérée comme un élément purement biologique, mais plutôt comme une construction qui se forme dans le discours et se reproduit à travers les pratiques linguistiques. Le discours cinématographique apparaît comme l'un des objets les plus évidents pour une telle analyse, car le cinéma ne se contente pas de refléter les stéréotypes de genre établis, mais participe activement à leur construction en proposant certains modèles de comportement linguistique. Le cinéma français, connu pour sa tradition de réalisme psychologique et son attention aux subtilités du discours dialogique, constitue un matériau empirique particulièrement précieux. Malgré cela, il manque encore d'études approfondies et complètes consacrées à la comparaison systématique des marqueurs lexicaux et pragmatiques du genre dans le discours cinématographique français du XXIe siècle.

Analyse des dernières recherches et publications. La question de la représentation des genres dans le discours revêt un caractère interdisciplinaire. Les fondements théoriques de la linguistique de genre ont été posés par les travaux de chercheurs tels que R. Lakoff (1975), qui a été la première à caractériser le "discours féminin" à travers des traits tels que l'hypercorrection, l'utilisation de formules d'évitement et de mots intensificateurs. Ce concept a ensuite été développé dans les travaux de D. Tannen (1991), qui a établi une distinction entre le modèle de communication "informatif" (caractéristique des hommes) et le modèle "conversationnel" (propre aux femmes). Dans le milieu scientifique francophone, L. Irigaray (1987), qui a étudié l'aliénation linguistique des femmes dans le discours, et A. Dahl (1995), dont l'ouvrage consacré à l'asymétrie des marqueurs de genre dans le langage parlé français est devenu un classique, ont apporté une contribution significative. J. Butler (1990) a introduit le concept performatif du genre, affirmant que le genre se construit à travers des actes de langage répétés. Les recherches récentes [Bres, Verine, 2017, p. 64] se concentrent sur les indicateurs pragmatiques, les stratégies d'influence cachées et l'interaction entre le genre et d'autres catégories identitaires. En tant qu'objet d'analyse linguistique, le discours cinématographique suscite un intérêt croissant chez les chercheurs. Dans le même temps, l'étude des spécificités du langage des personnages dans le contexte du cinéma français reste assez fragmentaire. Ainsi, la pertinence de notre étude réside précisément dans le fait de combler cette lacune – par une

© ***Varvarych A. O. [Varvarych A. O.]***, varvarich1975@gmail.com,
Yesypovych K. P. [Yesypovych K. P.], kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

comparaison systématique des marqueurs lexicaux et pragmatiques dans le discours cinématographique français original du XXIe siècle.

L'objectif de cet article est d'identifier et de décrire les caractéristiques lexicales et pragmatiques de la représentation du genre dans le discours des personnages du cinéma français contemporain.

Les tâches de l'article : définir les fondements théoriques de l'étude du genre en tant que catégorie linguistique, en abordant les méthodes de la linguistique de genre et les spécificités du milieu francophone ; clarifier les particularités du discours cinématographique français en tant qu'objet d'analyse ; mettre en évidence les marqueurs lexicaux qui caractérisent le langage féminin et masculin, à l'aide d'exemples tirés de films ; examiner les stratégies pragmatiques utilisées par les personnages de sexe différent ; comparer les résultats obtenus avec les stéréotypes existants sur la communication de genre.

Présentation du sujet principal. Afin d'interpréter correctement la manière dont le genre se reflète dans le discours des personnages au sein du discours cinématographique francophone, il convient tout d'abord de se plonger en profondeur dans la conception du genre telle qu'elle est abordée dans la linguistique contemporaine. En approfondissant les fondements théoriques, il faut avant tout distinguer clairement que la notion de “genre” diffère fondamentalement du sexe biologique. Si le sexe (sex) est une donnée déterminée par la biologie, le genre (gender) apparaît comme une construction socioculturelle qui englobe l’ensemble des rôles sociaux, des modèles de comportement, des systèmes de valeurs et des attentes que la société attribue aux personnes de sexe masculin et féminin [Eckert, McConnell-Ginet, 2013]. À la suite de J. Butler [Butler, 1990], le genre est considéré comme une catégorie performative : une personne ne “possède” pas de genre, mais l’“incarne” à travers des actes de langage répétés et des pratiques discursives. Il en découle un principe essentiel pour notre analyse : le genre n’est pas une essence immuable, mais se reproduit (et potentiellement se modifie) en permanence au cours de l’interaction verbale [Litosseliti, 2014]. La spécificité de l'environnement linguistique français réside dans la présence grammaticale marquée du genre (chaque nom possède un genre), ainsi que dans la longue histoire de la polémique des puristes concernant les féminins [Dal, 1995].

La linguistique de genre s'est imposée comme une discipline scientifique à part entière dans les années 1970, principalement grâce à l'ouvrage de R. Lakoff intitulé “Language and Woman's Place” [Lakoff, 1975], qui a pour la première fois systématisé la description du “style de langage féminin”. Depuis lors, plusieurs axes de recherche dominants se sont dégagés dans ce domaine. Le premier (précoce), ou modèle dit “déficitaire”, considérait le discours des femmes comme un écart par rapport à la norme masculine [Lakoff, 1975]. Le deuxième, le modèle de domination, se concentrait sur l'étude du déséquilibre des pouvoirs dans la communication (domination des hommes et subordination des femmes) [Brown, Levinson, 1987]. La troisième – l'approche culturelle (modèle de la différence), proposée par D. Tannen [Tannen, 1991] – interprète ces différences comme le résultat de la socialisation dans différentes sous-cultures (“féminine” et “masculine”). Enfin, la paradigme poststructuraliste contemporaine considère le genre non pas comme une variable externe influençant le discours, mais comme ce qui est généré par le discours lui-même [Butler, 1990].

*© **Варварич А. О. [Varvarych A. O.]**, varvarich1975@gmail.com,*
Єсипович К. П. [Yesypovych K. P.], kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

Les outils méthodologiques utilisés en linguistique de genre sont interdisciplinaires et englobent à la fois des techniques de recherche quantitatives et qualitatives. L'analyse de corpus permet de mettre en évidence des différences statistiquement significatives dans l'utilisation de certains mots ou de certaines structures grammaticales entre le discours des hommes et celui des femmes [Eckert, McConnell-Ginet, 2013]. L'analyse du discours permet d'étudier comment les idéologies de genre s'intègrent dans les textes écrits et les conversations orales au niveau des significations et des présupposés cachés [Maingueneau, 2014; Pêcheux, 1969]. Les méthodes pragmatiques d'analyse, en particulier la théorie des actes de langage, sont utilisées pour étudier les différences de genre dans les stratégies de politesse, l'utilisation d'actes indirects et la gestion du dialogue, une attention particulière étant accordée à la nature performative du discours – c'est-à-dire aux "actions" que les mots accomplissent vis-à-vis des participants à la communication, et non pas seulement à la manière dont les personnes formulent leurs propos [Brown, Levinson, 1987]. Les recherches actuelles recourent également activement aux entretiens sociolinguistiques et aux méthodes ethnographiques d'enregistrement de la parole pour collecter des données sur le discours spontané dans des conditions de communication réelles.

L'espace francophone présente plusieurs caractéristiques notables qui en font un terrain d'étude unique pour les recherches en linguistique de genre. Premièrement, il y a la catégorie grammaticale du genre en français, où chaque nom possède un genre, ce qui impose un choix constant entre la forme masculine et la forme féminine, même lorsqu'il s'agit simplement de désigner un sujet. Deuxièmement, la France connaît une lutte institutionnelle pour la féminisation des titres de fonctions et de professions : des décrets gouvernementaux, promulgués par les chefs du gouvernement en 1986 et 1998, concernaient l'utilisation des variantes féminines dans les documents officiels [Dal, 1995].

Les recherches de Barnett et Bonami, menées à partir des transcriptions des débats parlementaires, ont montré que les responsables politiques n'ont commencé à utiliser systématiquement la forme "la ministre" à la place de "le ministre" qu'après le deuxième décret de 1998, lorsque des changements dans les idéologies de genre liés au mouvement de la "parité" se sont produits dans la société. Cet exemple illustre clairement que le changement linguistique résulte davantage de l'évolution des représentations sociales que d'une intervention directe. Troisièmement, l'analyse critique du discours, qui intègre activement la perspective de genre, occupe une place importante dans la tradition linguistique française [Maingueneau, 2014; Pêcheux, 1969].

Examinons maintenant les facteurs socioculturels qui façonnent l'expression linguistique du genre dans la culture francophone. La société française allie historiquement un idéal républicain fort (l'idée de l'égalité de tous les citoyens devant la loi) à une inégalité de genre profondément enracinée dans la vie quotidienne. B. Fracchiolla [Fracchiolla, 2013] a introduit le concept de "système discursif de discrimination de genre" – un ensemble d'habitudes linguistiques inconscientes et historiquement constituées qui excluent et discriminent indirectement les femmes dans la communication quotidienne. Ce système se manifeste notamment dans les formules de politesse (le choix entre "Mademoiselle" et "Madame", qui a longtemps dépendu du statut marital de la femme, alors qu'il n'existe qu'un seul titre pour les hommes, "Monsieur"), dans la résistance à la

© ***Varvarych A. O. [Varvarych A. O.]***, varvarich1975@gmail.com,
Yesypovych K. P. [Yesypovych K. P.], kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

féminisation des professions (les formes telles que “la professeure” ont longtemps été ignorées), ainsi que dans les divergences d’usage pragmatique de la langue, qui seront analysées en détail ci-après. Il est important de noter que ces dernières années, ce système fait l’objet de critiques et d’une refonte sous l’influence des mouvements féministes et queer. Les chercheurs développent de nouvelles méthodes d'analyse qui abandonnent les catégories figées “masculin contre féminin” au profit de “mondes discursifs” – des structures idéologiques englobant les valeurs, les thèmes et les référents importants pour le locuteur. Cela permet d'étudier comment le genre s'entrecroise avec d'autres marqueurs d'identité – la race, le statut social, l'âge – donnant lieu à des pratiques linguistiques variées. C'est précisément cette approche multidimensionnelle qui s'avère la plus fructueuse pour l'étude du discours cinématographique français contemporain, où les personnages enfreignent de plus en plus souvent les normes établies en matière de comportement de genre.

Le discours cinématographique français, quant à lui, constitue un objet d'analyse particulier, car il combine les caractéristiques du langage parlé (spontanéité, abréviations, phrases incomplètes) avec un scénario préétabli, ce qui le rend à la fois “naturel” et “construit” [Bres, Verine, 2017]. Dans le cinéma français, en particulier dans les drames psychologiques et les comédies, le discours des personnages est un outil puissant pour façonner leurs images, et les réalisateurs utilisent souvent les marqueurs linguistiques de genre comme procédé artistique. C’est pourquoi l’analyse des marqueurs lexicaux et pragmatiques permet de mettre en évidence les mécanismes qui renforcent les stéréotypes de genre, ainsi que ceux qui contribuent à les dépasser.

Notre étude s’est appuyée sur trois films français de 2011 à 2022 : “Intouchables” (2011), “Le prénom” (2012), “La Famille Bélier” (2014), “Portrait de la jeune fille en feu” (2019) et “L’heureuse élue” (2024).

En ce qui concerne l'analyse directe du niveau lexical, il convient de souligner que les marqueurs clés du genre dans le discours cinématographique français sont avant tout des manières particulières d'utiliser les noms désignant des personnes, notamment l'emploi actif des féminins et des masculins. Dans le film “L’heureuse élue”, l’héroïne principale utilise systématiquement des féminins pour se désigner : même dans des situations quotidiennes, elle parle d’elle-même en tant que “la conductrice”, ce qui va à l’encontre de la norme masculine établie. En revanche, les hommes, dans leurs dialogues avec elle, évitent d’abord les formes féminines, recourant à des formes masculines universelles, ce qui souligne l’absence de visibilité de la subjectivité féminine. Dans le film “Intouchables”, parallèlement aux personnages masculins principaux, les personnages féminins secondaires sont souvent désignés par des termes masculins.

Un autre indicateur lexical clé est le vocabulaire émotionnel et évaluatif, ainsi que son degré d'intensité. Dans le cinéma français, les personnages féminins utilisent beaucoup plus souvent des adjectifs à connotation positive ou négative (par exemple magnifique, affreux, bouleversant, déchirant), ainsi que des adverbes qui renforcent l’expression (tels que absolument, terriblement, vraiment, tellement). Par exemple, dans le film “La Famille Bélier”, les personnages féminins emploient des constructions telles que “C’est vraiment beau”, “C’est tellement important pour moi”. Les personnages masculins, au contraire, utilisent plus souvent un vocabulaire lié à l’action et au contrôle : des verbes exprimant la domination et le pouvoir (imposer, exiger, diriger, contrôler), ainsi qu’une terminologie spécifique à leur domaine professionnel. Dans le film “Intouchables”, Philippe

© ***Варварич А. О. [Varvarych A. O.]***, *varvarich1975@gmail.com*,
Єсипович К. П. [Yesypovych K. P.], *kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua*

(un homme, aristocrate) dit : "Je dois contrôler chaque détail de ma vie, sinon tout s'effondre". Son aide-soignant Driss, bien qu'il soit également un homme, mais d'une autre origine sociale, utilise des expressions argotiques et des formes impératives plutôt que des verbes analytiques de contrôle, démontrant ainsi que la classe sociale et l'âge agissent comme des facteurs qui modifient les modèles linguistiques liés au genre.

Un autre marqueur lexical auquel on ne prête généralement pas suffisamment attention est l'utilisation des formules de politesse et des éléments déictiques sociaux. Les personnages féminins du cinéma français ont davantage recours à des formes affectueuses (par exemple, mon chéri, ma puce, mon petit cœur, ma belle) lorsqu'elles s'adressent à d'autres personnes (quel que soit leur sexe) ainsi qu'à des diminutifs de prénoms. Ainsi, dans le film "La Famille Bélier", les personnages féminins utilisent des constructions du type "Écoute, ma chérie…", atténuant un conflit potentiel à l'aide d'une formule de politesse chargée d'émotion. En revanche, les formules d'adresse utilisées par les hommes revêtent principalement un caractère formel (Monsieur, Madame) ou, au contraire, recourent à un registre lexical familier pour marquer l'appartenance à un groupe (mec, gars, frérot, mon pote). Dans "Intouchables", Driss utilise l'interpellation "mon pote" ou le direct "hé, mec", tandis que Philippe s'adresse même à Driss de manière formelle, en l'appelant "Monsieur". Dans le film "Le Prénom", les personnages masculins, dans les scènes de conflit, recourent à des constructions impératives directes sans formules d'apaisement, telles que "Arrête", "On arrête là". Dans le discours cinématographique français contemporain, les personnages masculins (en particulier dans les comédies) utilisent des vulgarismes et un vocabulaire obscène bien plus souvent que les femmes. Dans "Intouchables", Driss utilise constamment des mots tels que "putain", "bordel", "merde", tandis que Philippe évite même les euphémismes. Si les personnages féminins de "L'heureuse élue" enfreignent eux aussi les tabous linguistiques, cela se produit généralement lors de moments de forte crise émotionnelle, ce qui rend ce déviation accentuée et significative sur le plan du contenu.

C'est toutefois sur le plan pragmatique que l'on observe les différences de genre les plus marquées. Les recherches menées par D. Tannen [Tannen, 1991], qui décrivent deux modèles de communication – le modèle "compétitif" (à l'approche principalement masculine et compétitive) et le modèle "coopératif" (enclin à la coopération, caractéristique du langage féminin) – trouvent également leur reflet dans le discours cinématographique français du XXIe siècle. En analysant les dialogues impliquant les deux sexes, on constate que les personnages masculins recourent beaucoup plus souvent à des énoncés illocutoires directs : il peut s'agir d'ordres ("Ferme la bouche !"), d'interdictions directes ("N'y va pas !") ou d'affirmations catégoriques. Les personnages féminins, au contraire, ont tendance à recourir à des actes de langage indirects, où la demande est formulée sous la forme d'une question de possibilité ("Tu ne voudrais pas m'aider ?"). Dans le film "Intouchables", le personnage féminin (la secrétaire) demande poliment : "Vous ne voudriez pas patienter quelques minutes ?", tandis que Driss ordonne directement : "Attends dehors."

L'utilisation des stratégies linguistiques de politesse apparaît comme un indicateur pragmatique important du genre. Les personnages féminins du cinéma français recourent presque systématiquement à des tactiques de politesse positive : cela se manifeste par des marques de solidarité, des compliments, ainsi que par le recours à une identité commune. En revanche, les

© ***Varvarych A. O. [Varvarych A. O.]***, varvarich1975@gmail.com,
Yesypovych K. P. [Yesypovych K. P.], kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua

personnages masculins privilégient soit la politesse négative, soit l'ignorent tout simplement. Il est révélateur que les femmes recourent également plus souvent à des actes de langage d'excuses, même lorsqu'elles ne sont objectivement pas en tort ("Désolée, mais je ne suis pas d'accord"), tandis que les hommes ne s'excusent qu'en cas de reconnaissance d'une erreur grave.

Il convient de souligner un autre marqueur pragmatique concernant les interruptions et la gestion de la tour de parole dans le dialogue. Les données statistiques (Côté, 2020) montrent que dans les dialogues hétérogènes des films français, les hommes interrompent les femmes 3 à 4 fois plus souvent. Par exemple, dans "Intouchables", Driss interrompt constamment ses interlocuteurs avec des répliques émotionnelles du genre "Putain, t'es ma meilleure amie et t'as un don !". Il ne s'agit pas simplement d'un trait de caractère individuel, mais du reflet d'une inégalité de genre approuvée par la société.

La spécificité de genre dans l'utilisation de l'humour et de l'ironie n'en est pas moins importante. Dans le discours cinématographique français, les personnages masculins ont davantage recours à l'ironie comme outil pour ridiculiser leur adversaire. Dans le film "Intouchables", Driss ironise sur Philippe, démontrant ainsi sa domination. Les femmes, quant à elles, utilisent principalement l'humour pour créer un sentiment d'unité et faire preuve d'autodérision. Dans "Le Prénom", les personnages masculins recourent constamment à des remarques ironiques cinglantes, tandis que les femmes utilisent l'humour principalement pour créer une cohésion et faire preuve d'autodérision, en choisissant des formules telles que "Je suis nulle, non ?" ou "Bravo, je me ridiculise…", afin de désamorcer la tension émotionnelle. Dans "Portrait de la jeune fille en feu", les personnages féminins échangent des répliques percutantes, mais n'utilisent presque jamais l'ironie pour s'humilier mutuellement.

Conclusions. Ainsi, la présente étude a confirmé que la représentation de genre dans le discours cinématographique français contemporain s'exprime à travers un ensemble de marqueurs lexicaux et pragmatiques. Les personnages féminins utilisent plus souvent des féminins, un vocabulaire chargé d'émotion, des intensificateurs, des constructions évasives, des actes de langage indirects et des stratégies de politesse positive. Le discours masculin, en revanche, se caractérise par une plus grande franchise, l'emploi d'un vocabulaire de contrôle et de pouvoir, des constructions syntaxiques plus courtes, des directives directes, une fréquence plus élevée d'interruptions et de langage grossier. Dans le même temps, les résultats de l'analyse démontrent que les particularités linguistiques liées au genre ne sont pas figées et ne sont pas déterminées uniquement par le sexe du personnage, mais aussi par l'intersection avec des facteurs tels que la classe sociale, l'âge, le statut professionnel et les rôles interpersonnels. Cela confirme la pertinence de l'approche poststructuraliste contemporaine, selon laquelle le genre se construit dans le discours et peut varier en fonction du contexte communicatif. Il a également été établi que le discours cinématographique français contemporain s'éloigne progressivement de la reproduction des stéréotypes de genre traditionnels et représente de plus en plus souvent de nouveaux modèles de comportement linguistique, dans lesquels les personnages peuvent enfreindre les attentes établies concernant les styles de communication "féminins" et "masculins".

Perspectives pour de futures recherches. Les études linguistiques sur le discours marqué par le genre dans le cinéma français sont multidimensionnelles et ouvrent de nombreuses pistes pour

© Варварич А. О. [Varvarych A. O.], *varvarich1975@gmail.com*,
Єсипович К. П. [Yesypovych K. P.], *kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua*

l'analyse et la compréhension des aspects linguistiques, sociaux, culturels et psychologiques de la communication cinématographique, notamment dans les études sur l'évolution des codes linguoculturels et des stéréotypes de genre dans le cinéma français contemporain, la comparaison entre le langage oral et le discours scénaristique cinématographique concernant la reproduction des asymétries de genre, l'influence des facteurs sociaux (âge, classe, statut) sur la modulation des schémas linguistiques de genre des personnages, le rôle des stratégies pragmatiques (politesse, interruption, actes de langage indirects) dans la construction de l'identité de genre au cinéma, ainsi que l'adaptation des éléments marqués par le genre dans la traduction (doublage et sous-titrage) pour les publics allophones.

References:

1. Abbou, J. (2022). *Tenir sa langue. Le langage, lieu de lutte féministe*, Paris, Editions Les Pérégrines, 280 p.
2. Aebischer, V., & Forel, C. (1983). *Parler masculin, parler féminin ?* Paris: Presses Universitaires de France.
3. Bres, J., & Verine, B. (2017). *Le discours filmique : entre oral et écrit.* Langue française, (196), 63–78.
4. Brown, P., & Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language usage.* Cambridge: Cambridge University Press.
5. Butler, J. (1990). *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity.* New York: Routledge.
6. Cameron, D. (2003). *Gender and language ideologies.* Oxford: Oxford University Press.
7. Coates, J. (2015). *Women, men and language: A sociolinguistic account of gender differences in language* (3rd ed.). Routledge.
8. Côté, I. (2020). *Gender and interruptions in French film dialogues.* Journal of Pragmatics, 170, 45–58.
9. Dal, G. (1995). *Féminisation des noms de métiers en français : enjeux linguistiques et sociaux.* Langage et société, (73), 5–26.
10. Eckert, P., & McConnell-Ginet, S. (2013). *Language and gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
11. Fracchiolla, B. (2013). *Analyser le discours du genre.* Limoges: Lambert-Lucas.
12. Kress, G. (2010). *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication.* Routledge.
13. Lakoff, R. (1975). *Language and woman's place.* New York: Harper & Row.
14. Litosseliti, L. (2014). *Gender and language: Theory and practice* (2nd ed.). Routledge.
15. Maingueneau, D. (2014). *Analyser les textes de communication.* Paris: Armand Colin.
16. Mills, S. (2003). *Gender and politeness.* Cambridge: Cambridge University Press.
17. O'Halloran, K. L. (2011). *Multimodal discourse analysis*. Continuum.
18. Pêcheux, M. (1969). *Analyse automatique du discours*. Paris: Dunod.
19. Piazza, R., Bednarek, M., & Rossi, F. (Eds.). (2011). *Telecinematic discourse: Approaches to the language of films and television series.* John Benjamins.
20. Sunderland, J. (2006). *Language and gender: An advanced resource book.* London: Routledge.
21. Tannen, D. (1991). *You just don't understand: Women and men in conversation.* New York: Ballantine Books.
22. Viennot, É. (2014). *Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin !* Donnemarie-Dontilly: iXe.
23. Viennot, É. (2018). *Le langage inclusif : pourquoi, comment.* Donnemarie-Dontilly: iXe.
24. Bellocq, F. (Director). (2024). *L'Heureuse Élue* [Film]. 74 Films; SND.
25. Delaporte, M., & de La Patellière, A. (Directors). (2012). *Le Prénom* [Film]. Chapter 2; Pathé; TF1 Films Production.
26. Lartigau, É. (Director). (2014). *La Famille Bélier* [Film]. Jerico; Mars Films; France 2 Cinéma.
27. Nakache, O., & Toledano, É. (Directors). (2011). *Intouchables* [Film]. Gaumont; TF1 Films Production; Ten Films.
28. Sciamma, C. (Director). (2019). *Portrait de la jeune fille en feu* [Film]. Lilies Films; Arte France Cinéma; Hold-Up Films.

© Varvarych A. O. [Varvarych A. O.], varvarich1975@gmail.com,
Yesypovych K. P. [Yesypovych K. P.], kateryna.yesypovych@knlu.edu.ua